

- Fiche informative sur l'action -

Nouveaux modes d'organisation de l'enseignement des langues vivantes en seconde
Travail sur une seule compétence par trimestre en modules
Nom du fichier : 57LBriquerie2

ACADEMIE DE NANCY-METZ

L.E.G.T. La Briquerie 15 route de la Briquerie 57100 Thionville

Tél : 03 82 53 27 60

Fax : 03 82 54 76 56

Mél : ce.0570108@ac-nancy-metz.fr

personne contact : Liliane Quitté, professeur d'allemand

Concerne les élèves de 2 classes de seconde dans 2 langues vivantes

Disciplines concernées : anglais (60 élèves) et allemand (50 élèves), brassage des LV1 et LV2

Date de l'écrit : mai 2003

PNI4 – axe académique N°8

Résumé de l'action : Poursuite de l'expérimentation menée en 2de en 2001-2002 avec des objectifs plus nombreux (multiplication des tests d'évaluation, nouvelle expérimentation en modules, introduction du portfolio en 2de).

Les élèves de 2 classes de seconde sont testés en début d'année scolaire puis répartis en groupes pour 2 langues vivantes : Allemand - Anglais. Les professeurs des différents groupes se concertent et harmonisent leur enseignement et leurs évaluations. Des passages d'un groupe à l'autre ont lieu dans l'année.

En allemand, des groupes de modules constitués après différentes évaluations ciblées permettent de travailler une seule compétence . Au 1^{er} trimestre : compréhension auditive, car les résultats étaient catastrophiques et cela hypothéquait la communication durant les cours en classe entière; il y avait donc urgence. Au 2^{ème} trimestre : compréhension de l'écrit, au 3^{ème} : l'expression écrite. L'expression orale fait partie du cours et les élèves s'entraînent régulièrement.

Mots clés : seconde, langues vivantes, anglais, allemand, évaluation, groupes, compétences, expression orale, expression écrite, compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit, objectifs, portfolio, modules.

STRUCTURES	MODALITES - DISPOSITIFS	THEMES	CHAMPS DISCIPLINAIRES
Lycée d'enseignement général Lycée technologique	Diversification pédagogique Individualisation	Maîtrise des langages	Interdisciplinarité Langues vivantes

- Ecrit sur l'action -

Nouveaux modes d'organisation de l'enseignement des langues vivantes en seconde
Travail sur une seule compétence par trimestre en modules
Nom du fichier : 57LBriquerie2

ACADEMIE DE NANCY-METZ

L.E.G.T. La Briquerie 15 route de la Briquerie 57100 Thionville

1- Le contexte de la mise en œuvre

L'établissement est un **lycée technique** avec des sections S technologiques : nous voulons donner aux matières d'enseignement général la place qui leur revient et motiver les élèves.

Depuis quelques années, nous accueillons un certain nombre d'**élèves issus de classes bilingues ou trilingues**. Soit ces élèves choisissent la LV2 anglais et ils se retrouvent avec de vrais LV2, soit ils choisissent l'allemand en LV2 - alors que tous ces élèves sont des LV1 avec un bon niveau – à cause de leur projet d'études (école d'ingénieur, études d'informatique...). Dans les deux cas, les groupes obtenus étaient tellement hétérogènes que les élèves en difficulté comme ceux qui étaient trop à l'aise n'y trouvaient pas leur compte :

- fortes disparités entre les élèves,
- découragement des « vrais » LV2, voire renoncement,
- baisse de niveau entre le début de la seconde et la fin de la Terminale chez les élèves issus de classe bilingue ou trilingue,
- ennui, manque de motivation chez ces mêmes élèves qui réussissent sans fournir d'efforts,
- nombreux abandons de la LV2 en fin de seconde, puis en fin de 1^{ère} dans les sections où elle est encore facultative (STI).

C'est pour remédier à cette situation peu satisfaisante qu'a été mise en place l'expérimentation en 2001-2002.

2- Le bilan de l'expérimentation 2001-2002

- La répartition en groupes de niveau de compétence a porté des fruits essentiellement pour les groupes A et C (A = le groupe « avancé », C = le groupe en grande difficulté). Le niveau intermédiaire semble avoir globalement moins progressé.
- Les élèves les plus en difficulté ont repris confiance, sont plus actifs dans un groupe où ils ne se sentent pas en perdition, et on constate de réels progrès chez plus d'un tiers des élèves de ce groupe-là.
- Les élèves issus de classes bilingues ou trilingues trouvent leur compte dans la nouvelle répartition des élèves (décloisonnement LV1 / LV2).
- Etant donné que nous avons mis en chantier simultanément deux expérimentations de nature très différente, en 2de et en 1^{ère} S, nous n'avons pas eu le temps de mettre en œuvre un travail plus ciblé au niveau des compétences en 2de. Ce deuxième volet est mis en œuvre en 2002-2003.
- Les professeurs d'anglais avaient 76 élèves répartis en trois groupes. Ils ont trouvé que cela chargeait un peu trop le groupe en difficulté. Ils souhaitaient un effectif inférieur pour la 2^{ème} année d'expérimentation.

Pour plus de détails, consulter le bilan complet de l'expérimentation 2001-2002.

3- L'action en 2002-2003

A- L'ORGANISATION PRATIQUE

- 2 classes de 2de (60 élèves en anglais, 51 en allemand, LV1 et LV2 confondues).
- 3 professeurs d'allemand et 3 professeurs d'anglais (nous sommes limités par le nombre des professeurs d'allemand dans l'établissement).
- Même mode de fonctionnement général pour les deux langues :

Groupe A 23 élèves en anglais 22 élèves en allemand (LV1 et LV2)	Groupe B 22 élèves en anglais 18 élèves en allemand (LV1 et LV2)	Groupe C 15 élèves en anglais 11 élèves en allemand (LV1 et LV2)
2h de cours + 1h dédoublée = 3h par élève / semaine	2h de cours + 1h dédoublée = 3h par élève / semaine	2h de cours + 1h dédoublée = 3h par élève / semaine

En **septembre** sont organisés des **tests** de 2h (Compréhension de l'oral, Compréhension de l'écrit, Compétence linguistique), communs aux LV1 et LV2, donc d'un niveau moyen, et portant sur des compétences élémentaires pour un élève issu de 3^{ème} (peut-être moins sûr pour tous les élèves de LV2). Les **livrets scolaires** sont consultés pour repérer des problèmes de lenteur, de timidité par exemple, qui peuvent entraver le travail, ou au contraire, déceler les élèves vifs qui peuvent créer une dynamique, etc. Les groupes sont constitués en fonction des deux paramètres : résultats des tests et bilan du livret scolaire.

Nous avons choisi d'agir dès la rentrée car les élèves viennent de nombreux collèges à petits effectifs, à caractère familial, alors que nous sommes une cité scolaire avec 2 lycées, d'où la nécessité de prendre les élèves en charge rapidement, car ceux-ci sont désorientés pendant quelques temps. Nous avons fait le choix de **donner très vite des repères** (professeur, habitudes de travail, camarades).

Nous constituons **3 groupes** en fonction des résultats aux tests et des indications relevées dans le livret sur les compétences et le comportement des élèves :

- un **groupe "avancé" (A)** : de bon niveau dans les différentes compétences testées, avec un effectif plus important,
- un **groupe "intermédiaire" (B)** : compétences moins affirmées, effectif moins lourd, afin que le professeur puisse porter plus d'attention à chacun et mieux cerner les problèmes individuels, consacrer plus de temps à l'approfondissement, l'objectif étant de "pousser" les élèves vers le groupe le plus avancé.
- Un **groupe d'élèves en grande difficulté dans différentes compétences (C)**, qu'il faudra avant tout remotiver et convaincre qu'il peut progresser. L'effectif est restreint pour une aide individualisée, avec une démarche basée sur de fréquents retours en arrière, sur l'approfondissement des savoir-faire de base... afin de faciliter les nouvelles acquisitions.

Dans les groupes B et C, nous faisons un important travail de mise en confiance et de persuasion ainsi qu'une remise à niveau par des apprentissages de base et la mise en place de mécanismes.

On peut souligner que la répartition ainsi obtenue est fidèle à la réalité, puisque seuls deux élèves ne se sont pas trouvés dans le groupe adapté à leurs besoins au départ.

Dans les trois groupes, on traite les mêmes thèmes, le **contenu** est **commun** pour les notions à acquérir, la **progression** linguistique sur une période donnée est la même, etc.

- Chaque professeur est responsable de son groupe pour les 2h de cours pendant toute l'année.
- Les élèves peuvent passer d'un groupe à l'autre quel que soit le sens (vers le groupe supérieur, vers le groupe inférieur), selon les progrès constatés ou les difficultés rencontrées. Les bilans sont faits au moment des différents congés (Toussaint, Noël, février, Pâques).

B- L'ORGANISATION PÉDAGOGIQUE

- La **concertation** est **régulière** pour décider d'objectifs communs, des bases d'acquisitions communes aux trois groupes, de la progression sur une période donnée,
- les groupes **plus avancés ajoutent** des objectifs, enrichissent et élargissent selon les besoins et les opportunités,
- pour le groupe d'**élèves en difficulté** :
 - a) **nous voulons avant tout mettre en confiance** des élèves en situation d'échec (expliquer les objectifs de l'expérimentation, leur dire que c'est une chance pour eux, qu'on peut toujours progresser, etc.).
 - b) **remotiver** les élèves :
 - **grâce à une progression lente** (nouveau public peu motivé par les études : cf départs en fin de 2de pour la vie active, un BEP...), nous prenons le temps de travailler, de mettre en place les activités
 - **avec des activités très concrètes**, pas trop de raisonnement abstrait (images, rétroprojecteur, manipulations, amorces, aides...)
 - **en encadrant, en guidant**, en étant très à l'écoute des élèves, de leur besoins
 - **en travaillant "en boucle"** avec des reprises et un élargissement, pour ne pas oublier.

Les modules d'allemand :

A partir des tests ciblés, nous constituons 3 **groupes de besoin dans une compétence donnée**. Les **groupes** ainsi constitués sont **différents des groupes « cours »**. Ils changent forcément de composition chaque trimestre, selon la compétence concernée :

1^{er} trimestre : 3 groupes 1A, 1B, 1C en compréhension auditive,

2^{ème} trimestre : 3 groupes 2A, 2B, 2C en compréhension de l'écrit

3^{ème} trimestre : 3 groupes 3A, 3B, 3C en expression écrite.

Ci-dessous, le tableau présente la répartition des élèves par groupes de compétence. Nous avons respecté l'anonymat des élèves en ne donnant que leurs initiales.

Nous avons essayé de faire « parler » cette répartition.

Compréhension auditive			Compréhension de l'écrit			Expression écrite		
1A	m. B. <u>d. B.</u> <u>j. C.</u> <u>m. D.O.</u> d. D. a. H. <u>b. I.</u> j. K. g. K. <u>b. M.</u> <u>c. N.</u> <u>f. O.</u> f. S. <u>s. S.</u> <u>t. W.</u> d. Z.	LV1 LV2 LV2 LV1 LV2 LV1 LV2 LV2 LV1 LV1 LV1 LV2 LV1 LV1 LV2 LV2	2A	m. M. <u>d. B.</u> <u>j. C.</u> <u>m. D.O.</u> m. H. <u>b. I.</u> s. L. <u>b. M.</u> a.l. M. <u>c. N.</u> <u>f. O.</u> j. P. t. R. <u>s. S.</u> g. T. <u>t. W.</u>	LV1 LV2 LV2 LV1 LV2 LV1 LV1 LV1 LV1 LV2 LV1 LV1 LV1 LV1 LV2	3A	m. B. <u>d. B.</u> <u>j. C.</u> <u>m. D.O.</u> e. H. <u>b. I.</u> t. K. <u>b. M.</u> a.l. M. y. N.V.G. <u>c. N.</u> <u>f. O.</u> j. P. t. R. f. S. <u>s. S.</u> <u>t. W.</u> n. Z.	LV1 LV2 LV2 LV1 LV1 LV2 LV1 LV1 LV1 LV1 LV2 LV1 LV1 LV1 LV1 LV2 LV2
1B	<u>p. B.</u> <u>s. B.</u> a. B. <u>y. B.</u> s. E. f. G. m. H. t. K. <u>g. K.</u> <u>s. Le.</u> l. L. y. N.V.H. n. Z.	LV1 LV1 LV2 LV1 LV2 LV1 LV1 LV1 LV2 LV2 LV1 LV1 LV2	2B	<u>p. B.</u> <u>s. B.</u> <u>y. B.</u> d. D. y. D. j. K. <u>g. K.</u> t. K. <u>s. Le.</u> g. Ma. g. Me. y. N.V.H. f. S. n. Z.	LV1 LV1 LV1 LV2 LV2 LV2 LV2 LV1 LV2 LV2 LV2 LV1 LV1 LV2	2B	<u>p. B.</u> <u>s. B.</u> a.B. <u>y. B.</u> g. C. j. D. d. D. y. D. s. E. <u>g. K.</u> s. La. <u>s. Le.</u> g. Me	LV1 LV1 LV2 LV1 LV2 LV1 LV2 LV2 LV1 LV1 LV2 LV2
1C	g. C. j. D. y. D. s. L. g. Ma. g. Me. j. P. t. R. <u>x. R.</u> c. T.	LV2 LV1 LV2 LV1 LV2 LV2 LV1 LV1 LV1 LV1	2C	a.B. g. C. j. D. s. E. a.H. g.K. l.L. <u>x.R.</u> d. Z.	LV2 LV2 LV2 LV1 LV2 LV1 LV1 LV1 LV1 LV2	3C	m.H. j. K. g. K. g. Ma <u>x. R.</u> b. T. a. D. Z.	LV1 LV2 LV2 LV2 LV1 LV1 LV2

En gras souligné, les élèves qui se sont trouvés **dans le même niveau pour les trois compétences.**

Nous constatons :

- **un certain équilibre dans la répartition des LV1 / LV2 au sein de chaque groupe**, sauf pour le groupe A en compréhension de l'écrit et en expression écrite, où les LV1 se débrouillent mieux. On peut le comprendre, car le bagage linguistique ne peut être le même après 2 ans et après 4 ans d'apprentissage d'une langue, et le niveau des textes abordés est également différent. De ce fait, l'expression – qui est aussi restitution – sera moins riche chez les LV2. On soulignera que la compréhension auditive semble aussi bien entraînée en LV1 qu'en LV2 au collège, puisqu'il n'y a pas de grande différence au niveau des effectifs dans cette compétence.
- avec une lecture horizontale du tableau, on constate que de nombreux élèves (la moitié pour le groupe A, plus du tiers pour le groupe B) restent dans le même groupe dans les trois compétences. On peut souligner que les difficultés dans une compétence entraînent aussi des difficultés dans une autre, ou bien l'élève en échec dans l'une, doute dans une autre... et qu'une bonne maîtrise de la langue permet à l'élève de se débrouiller dans les différentes compétences.
La situation atypique du groupe C vient du fait qu'il y a eu de nombreux mouvements entre ce groupe et celui d'un professeur qui n'a pas participé à l'expérimentation au niveau des modules. On constatera d'ailleurs que les noms des élèves diffèrent.

Il semble donc artificiel de vouloir à tout prix faire abstraction de la notion de niveau. On parlera de « niveau de compétence ».

Nous avons commencé par la compréhension de l'oral, bien que ce ne soit pas la compétence la plus facile à aborder, parce que certains élèves se décourageaient vite durant les cours, disant « ne rien comprendre ». Il nous a semblé urgent de travailler la discrimination (voyelles longues, brèves, sons, association son-graphie,...), de leur donner des techniques de repérage, etc., pour les rassurer sur leur capacité à repérer, à exploiter ce repérage et donc à donner du sens. Au 2^{ème} trimestre, les élèves ont pu se familiariser avec les techniques de repérage dans un texte, la dérivation, les familles de mots, les champs sémantiques, les liens logiques, le canevas d'un texte, etc., et au 3^{ème} trimestre réinvestir intensivement certaines connaissances à l'écrit et enrichir l'expression. Voir en **annexe** les objectifs par compétence : compréhension de l'oral (1^{er} trimestre), compréhension de l'écrit (2^{ème} trimestre), expression écrite (3^{ème} trimestre).

Le fait de travailler plus particulièrement une compétence en module n'empêche pas les professeurs d'intégrer celle-ci comme d'habitude au cours, et il va aussi de soi qu'ils continuent à travailler en cours les autres compétences qui ne constituent pas la dominante du module.

Les élèves ont l'occasion de passer chez différents professeurs, puisque ceux-ci changent de niveau à chaque trimestre, afin d'avoir à tour de rôle un groupe A, B ou C.

1 ^{er} trimestre Compréhension auditive		2 ^{ème} trimestre Compréhension de l'écrit		3 ^{ème} trimestre Expression écrite	
Gr.	professeur	Gr.	professeur	Gr.	professeur
1A	V. H.	2A	L. Q.	3A	L. L.
1B	L. L.	2B	V. H.	3B	V. H.
1C	L. Q.	2C	L. L.	3C	L. Q.

Les modules d'anglais :

Les professeurs ont alterné la compréhension de l'oral et la méthodologie pour la compréhension de l'écrit (surtout pour le groupe C).

C- L'ÉVALUATION

En allemand :

- pour les groupes « cours » : des tests communs sont organisés à la rentrée et en fin d'année (bilan – mai 2003),
- pour la compréhension auditive : la mesure a été effectuée à la rentrée et le 17 décembre (test commun aux 3 groupes),
- pour la compréhension de l'écrit : les tests ont eu lieu en début de trimestre et le 15 avril (commun aux 3 groupes),
- pour l'expression écrite : les groupes ont été formés d'après l'estimation des professeurs (résultats en expression écrite dans les devoirs).

On constate globalement un progrès dans les tests-bilans de fin de trimestre des modules avec une compétence en dominante, mais l'évaluation générale de fin d'année faite le 21 mai a été décevante. Nous nous demandons si la date n'était pas un peu tardive.

En anglais :

- les tests communs aux trois groupes se sont déroulés en début d'année, puis fin novembre 2002.

D- LE BILAN

Le bilan réalisé en fin d'année est proche de celui de l'an dernier :

1. Certains élèves n'ont pas l'habitude ou l'envie de fournir des efforts pour apprendre. **Tout est à faire en classe** et l'**horaire** n'est pas élastique !!!
2. Les élèves des **groupes A et C** tirent le plus de profit du système.
3. Beaucoup d'élèves en difficulté dans une langue le sont aussi dans l'autre et même dans différentes matières, donc le **problème** est **plus général**, d'où le **succès relatif du travail dans les groupes C**.
4. Ceux du groupe C, dont les bases (pour une raison ou une autre) sont très fragiles, prennent de l'**assurance** et profitent du **rythme plus lent** (4 élèves en anglais, 3 en allemand sont passés dans le groupe B). **On peut espérer**, comme c'est le cas pour des élèves de seconde ayant profité de l'expérimentation l'année dernière, **qu'ils suivront avec plus d'aisance en classe de première**. Mais d'autres élèves n'ont tiré que peu de profit de l'expérimentation, car il avaient d'eux-mêmes une image très dévalorisée ou / et d'énormes lacunes, et depuis le second trimestre, peu de motivation car ils envisageaient une réorientation (problèmes dans de nombreuses matières).

Quelques remarques au sujet du groupe C :

- *à force de travailler systématiquement point par point, nous constatons des **progrès dans les tests ponctuels**,
- *en **test de synthèse**, notamment en expression écrite, c'est **très décevant** :

- les élèves n' arrivent pas à **cibler** le travail demandé, ils "recrachent" tout, in extenso, quand ils ont reconnu un objectif,
- ils n' arrivent pas à **transférer** les connaissances et à les **combiner**,
- les élèves ont un problème majeur : **construire** quelque chose de cohérent, d'enchaîné.

Le **problème est donc beaucoup plus vaste** : les élèves peinent à développer un esprit d'analyse, à cerner ce qui est demandé, à acquérir de la méthode, et ils ne parviennent pas à une cohérence de la pensée...

5. On notera aussi deux attitudes chez les élèves qui peuvent réduire la flexibilité des groupes :
 - soit ils sont très attachés au professeur ...
 - soit ils se disent habitués au professeur et ils trouvent rassurant d'avoir acquis des automatismes ...
 et ne veulent pas changer de groupe quand on le leur propose.
6. L'expérimentation a permis aux professeurs concernés de travailler en commun, ce qui est très positif. En revanche, cela demande beaucoup de concertation, ce qui est lourd à gérer. Il serait nécessaire de prévoir pour ces professeurs des heures de décharge pour se concerter, faire la mise au point des progressions, travailler en commun sur des préparations, etc.
7. La mise en place du portfolio a été timide : elle ne s'est pas faite dans tous les groupes par manque de temps, mais nous pensons poursuivre cette mise en place l'an prochain.
8. Nous pensons également poursuivre dans la voie du décroisement et des modules par compétence l'an prochain, tout en sachant que les résultats risquent de ne pas être les mêmes si nous n'avons plus les mêmes moyens. Nous devons, par exemple, renoncer à dédoubler le groupe C. Or les petits effectifs sont particulièrement favorables à un travail fructueux avec des élèves en difficulté.
9. Enfin, nous pensons nous pencher sur le problème de la mise à niveau pour les élèves en progrès, donc amenés à passer dans un groupe supérieur. Il est apparu que malgré leurs progrès et leur bonne volonté, ils ont du mal à s'adapter dans leur nouveau groupe.

Liliane Quitté, professeur d'allemand
Rédigé en mai 2003